

primus eius diffinitionem ostendere decrevi, quatinus ea cognita convenientius tractare queam. Dictamen est animi conceptio et recta oratione aliquid componere. AGB formuliert also diese Definition wie AGO und AGW, auch die Erklärung des Begriffes Prosa ist in allen drei Artes gleich. In AGB folgt nun aus Adalberts Precepta § 1, jedoch ziemlich stark geändert und von Einschüben unterbrochen, die wir auch in AGO und AGW, aber meist an anderer Stelle wiederfinden. Mit AGW stimmt auch die Aufzählung der Briefteile überein, denen Definitionen nach Hugo von Bologna und Henricus Francigena (Cicero) beigegeben sind ¹⁷⁾ und die ausführlicher erläutert werden ¹⁸⁾. Daran schließen sich die Positiones an, denen man die Herkunft von Adalbert noch deutlich anmerkt, die aber auch gegen AGO und AGW verändert sind; die vier Konstruktionsarten, denen wir schon in AGW begegneten, und ein Abschnitt über Comma, Colon und Periodos (nach Adalbert) beenden die Schrift.

Schon diese knappen Inhaltsangaben werden die enge Verwandtschaft der Traktate untereinander und die ihnen gemeinsame Abhängigkeit von dem Werk Adalberts bei allen durchaus vorhandenen Unterschieden aufgezeigt haben. Um indessen dieses Verhältnis zueinander und zu Adalbert wenigstens an einem Beispiel ganz konkret zu verdeutlichen, sei der Epistola-Abschnitt (Precepta § 1) Adalberts und der drei Artes nebeneinander gestellt.

Adalbert (Krabbo 79 f. ^{18a)}
Text nach meiner Ausgabe)

AGO (fol. 180)

Epistola grecum nomen est et compositum, epi enim supra, stola missio interpretatur, que ob hoc ita nuncupatur, quia cum duobus modis fit legatio: una viva voce, altera litteris. Hec super illa est, que viva voce mittuntur, in epistolis namque ita legator loquitur acsi ore ad os et presens adesset. Carius ergo accipitur, honorabilius et

Epistola grecum nomen est et compositum, epi enim grece super dicitur latine, stola missio, inde epistola supra missio interpretatur et ob hoc ita nuncupatur. Sed cum duobus modis fit legatio, una viva voce, altera litteris. Fiat sermo in epistolis itaque sic: legator loquitur acsi ore ad os et presens, cui loqueretur, adesset. Epistola est igitur litteralis legatio

¹⁷⁾ Narratio; Hugo von Bologna, Rationes dictandi (ed. Rockinger, Briefsteller und Formelbücher des 11. bis 14. Jh., QEBDG. 9) S. 57.

¹⁸⁾ Captatio benivolentie.

^{18a)} Petitdruck kennzeichnet die Entlehnungen von Adalbert, gesperrtes Petit die Abweichungen innerhalb der Entlehnungen, gesperrte Kursive die Übereinstimmungen innerhalb der Aurea Gemma-Gruppe.